

I. PODATKI O ROKOPISU		
(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.) Naslov učbenika: KLASSE A1		
Avtor/ Avtorji: Sarah Fleeer, Ute Koithan, Bettina Schwieger, Tanja Sieber		
Založba: KLETT		
Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: ☒ osnovnošolsko izobraževanje ☐ vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami ☐ osnovno glasbeno izobraževanje ☐ gimnazijsko izobraževanje ☐ splošno ☐ strokovno ☐ nižje poklicno izobraževanje ☐ srednje poklicno izobraževanje ☐ srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje ☐ poklicno-tehniško izobraževanje ☐ drugo:		
Ime programa/programov: (Pomočnik v biotehniki in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)	Predmet: NEMŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK, IZBIRNI PREDMET	Razred: 7. in 8. Število ur: cca. 140 ur skupaj
Ime programa/programov: (Pomočnik v biotehniki in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)	Predmet:	Razred: Letnik: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJ		
(Založnik označi vrsto ocene.) X Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje ☐ Ocena metodično didaktične ustreznosti ☐ Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 14.8.2019	Podpis odgovorne osebe založnika: Marjeta Juvan, Svetovalka za tujejezično literaturo Žig 	

III. PODATKI O RECENZENTUIme in priimek: **dr. Andreja Retelj**Izobrazba: **doktorica znanosti**

Naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: **docent**

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

1. LAH, Meta, RETELJ, Andreja. Action research : how to introduce it into the curricula of future language teachers? = La recherche-action : comment l'introduire dans les cursus des futurs enseignants de langues ?. XLinguae, ISSN 1337-8384, issue 1, jan. 2018, str. 164-174, ilustr. http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae1xl_2018_14.pdf, doi: 10.18355/XL.2018.11.01XL.14. [COBISS.SI-ID 66356066], [SNIP, Scopus do 10. 3. 2018: št. citatov (TC): 0, čistih citatov (CI): 0] 2. RETELJ, Andreja. Effektivität des Lernens in der Moodle-Lernplattform aus der Sicht der DaF-Lehramtsstudierenden = Učinkovitost učenja na obrazovni platformi Moodle iz perspektive budućih nastavnika njemačkog kao stranog jezika. Informatologia, ISSN 1330-0067, 2017, 8, br. 3/4, str. 193-201, tabele. http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=283251. [COBISS.SI-ID 66033250], [SNIP] 3. RETELJ, Andreja. Vpliv različnih pristopov na razvoj tujejezične leksikalne zmožnosti. Pedagoška obzorja : časopis za didaktiko in metodiko, ISSN 0353-1392, 2016, letn. 31, [št.] 1, str. 55-69, tabele. [COBISS.SI-ID 514404983], [SNIP, Scopus do 26. 11. 2016: št. citatov (TC): 0, čistih citatov (CI): 0] 4. RETELJ, Andreja. Prednosti računalniško podprtega pristopa pri učenju besedišča v tujem jeziku : primer slovenskih gimnazijcev pri pouku nemščine kot tujega jezika. Uporabna informatika, ISSN 1318-1882. [Tiskana izd.], sep./okt./nov. 2016, letn. 24, št. 3, str. 121-131, ilustr. [COBISS.SI-ID 62359650] 5. RETELJ, Andreja. Sprechkompetenz im DaF-Unterricht an slowenischen Gymnasien : von der Theorie zur Praxis. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2016, letn. 8, št. 1, str. 217-233, tabele. <http://revije.ff.unilj.si/Vestnik/article/view/7186/6892>, doi: 10.4312/vestnik.8.217-233. [COBISS.SI-ID 63064162] 6. RETELJ, Andreja. Interessenförderung im DaF-Unterricht durch Methodenvielfalt? : eine empirische Untersuchung. Brünner Hefte zu Deutsch als Fremdsprache, ISSN 1803-4411, 2015, jg. 8, nr. 2, str. 116-134, tabele. [COBISS.SI-ID 61459554] 7. RETELJ, Andreja. Razvoj leksikalne zmožnosti pri učenju nemščine v srednji šoli : primerjava komunikacijskega pristopa in pristopa CLIL. Šolsko polje : revija za teorijo in raziskave vzgoje in izobraževanja, ISSN 1581-6036. [Tiskana izd.], 2015, letn. 26, št. 1/2, str. 67-80, 148-149, tabele. [COBISS.SI-ID 283144448] 8. RETELJ, Andreja. Poučevanje strategij za učenje besedišča pri pouku nemščine v slovenskih gimnazijah. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2015, letn. 7, št. 1, str. 255-266, tabele, doi: 10.4312/vestnik.7.255-266. [COBISS.SI-ID 59339362] 9. RETELJ, Andreja. Die Beurteilung von Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache anhand des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen : eine empirische Untersuchung über die Entwicklung der lexikalischen Kompetenz. V: LAH, Meta (ur.). Skupni evropski jezikovni okvir - navzkrižni pogledi = Cadre européen commun de référence pour les langues - regards croisés, (Linguistica, ISSN 0024-3922, 54). Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Presses scientifiques de la Faculté des Lettres. 2014, [Letn.] 54, str. 61-75, ilustr., doi: 10.4312/linguistica.54.1.61-75. [COBISS.SI-ID 56729698] 10. RETELJ, Andreja. Pouk nemščine v gimnazijah skozi prizmo metod in pristopov k poučevanju. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2014, letn. 6, št. 1, str. 221-234, tabele, doi: 10.4312/vestnik.6.221-234. [COBISS.SI-ID 56760674] 11. KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita, RETELJ, Andreja. Vizualni mediji pri pouku tujega jezika. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2013, letn. 5, št. 1/2, str. 81-94, ilustr., doi: 10.4312/vestnik.5.81-94. [COBISS.SI-ID 53712226] 12. RETELJ, Andreja, KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. "Potrebujemo več prakse!" : kako bodoče učiteljice in učitelji nemščine vrednotijo svoje izkušnje z mikropoučevanjem? = "We need more practice!" : how future teachers evaluate their experiences with micro-teaching?. Revija za elementarno izobraževanje, ISSN 1855-4431. [Tiskana izd.], dec.

2016, letn. 9, št. 4, str. 139-154, tabele. [COBISS.SI-ID 63067746] 13. RETELJ, Andreja. Kako s pomočjo uporabe interaktivne table razvijati učne strategije za učinkovitejše učenje besedišča v tujem jeziku?. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2011, letn. 3, št. 1/2, str. 151-166, ilustr. [COBISS.SI-ID 47554658] 14. RETELJ, Andreja, PIŽORN, Karmen. Povezovanje tujih jezikov z nejezikovnimi predmeti : misija nemogoče?. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2010, letn. 2, št. 1/2, str. 135-142. [COBISS.SI-ID 44762722] Recenzija gradiv: - Soavtorica učbeniškega kompleta Magnet 2 in 3 za nemščino za osnovno šolo in soavtorica učbeniškega kompleta Alles stimmt! 1, 2, 3 za gimnazije in strokovne šole. - Recenzent: Krenker, M. (2014). Schnippschnapp – moja pot do mature iz nemščine. Ljubljana: samoz. V strokovnih publikacijah javno objavljene recenzije: RETELJ, Andreja. Brigita Kosevski Puljič: Einführung in Theorie und Praxis der Didaktik Deutsch als Fremdsprache. Znanstvena založba Filozofske fakultete: Ljubljana 2015. Glottodidactica, ISSN 0072-4769, 2015, vol. 42, [no.] 2, str. 230-231, doi: 10.1476/gl.2015.42.2.20. [COBISS.SI-ID 59568994] Sekundarno avtorstvo: Druge aktivnosti: (npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...) - Članica DPK SM za nemščino, članice projektne skupine Pot do e-kompetentnosti na Zavodu RS za šolstvo, članica projektne skupine Umeščanje izpitov v Skupni evropski referenčni okvir na RIC.

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- **Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Ciljna publika

Učbenik Klasse! A1 je namenjen starejšim osnovnošolcem, ki se z nemščino šele srečujejo, kar se izraža tako v vsebinski in dejavnostni zasnovi kot tudi vizualni podobi. Ob koncu predelanega učbenika bi učenci dosegli raven A1 po SEJO, omogočena pa je tudi prilagoditev ciljni publiki, ki bi morda želela še kaj več. V našem šolskem sistemu bi učbenik bil primeren za sedmi in osmi razred.

Konceptualna zasnova

Iz nazornega kazala je že na prvi pogled razvidno, s katerimi vsebinami se bodo učenci srečevali, katere komunikacijske veščine bodo urili, katere učne strategije bodo spoznavali in katero besedišče ter slovnične strukture so pri posamezni enoti v ospredju. Učbenik Klasse! A1 je razdeljen na 12 tematskih lekcij in 4 samostojne krajše enote, imenovane Plateau, ki so namenjene ponavljanju in utrjevanju. Učbenik vsebinsko pokriva naslednje tematike: predstavitev osebe, šola, moj dan, hrana, družina, poklici, prosti čas in dejavnosti, zdravje, mesto, stanovanje, prazniki, oblačila, počitnice. Posamezne lekcije niso tematsko popolnoma izolirane, ampak se ciklično navezujejo druga na drugo. Tovrstna ciklična zasnova je zelo učinkovita, kajti učencem omogoča, da se vedno znova spomnijo in osvežijo že naučeno in na tak način bolj trajnostno osvojijo tuji jezik. Vsebine učenci spoznavajo s pomočjo komunikacijskega in dejavnostno usmerjenega pristopa, kar vodi k temu, da so hitro opolnomočeni za komunikacijo v vsakodnevnih situacijah in da znajo naučeno tudi uporabiti. Izbrane teme so v skladu s priporočili veljavnega Učnega načrta in zastavljene tako, da so primerne za ciljno starostno skupino. Na začetku vsake enote so zapisani cilji v obliki opisnikov, tako da se učenci seznaniijo, kaj se bodo naučili. Kako dobro so učenci cilje dosegli, pa lahko preverijo s pomočjo zadnje strani enote, kjer imajo nazorno prikazano osnovno besedišče in strukture ter kratek test v obliki nalog. Razvijanje ključnih kompetenc V ospredju je razvijanje tujejezične sporazumevalne zmožnosti, in sicer nemščine. Učenci nemščino spoznavajo preko tematik, ki so jim blizu in zanimive. Tuji jezik spoznavajo preko tem iz njihovega doživljajskega sveta in dejavnostno naravnanih nalog, ki jim predstavljajo izziv. Jezik v učbeniku je živ, besedišče je smotrno izbrano in skladno s priporočili SEJO za stopnjo A1. Učenci novo besedišče in

strukture spoznavajo preko slušnih in pisnih besedil, na posebnosti pa so opozorjeni preko vizualno poudarjenih elementov. To je zelo posrečeno, saj si na tak način tako strukture kot besedišče lažje zapomnijo. Novo besedišče je podano v obliki jezikovnih koščkov, kar pripomore, da si ga lažje zapomnijo. Slušna in pisna besedila so raznovrstna in zelo aktualna. Učenci se tako srečajo z opisi, stripi, intervjuji, poročili, novicami, časopisnimi članki, izjavami. Pri tem je upoštevana tudi smiselna progresija – od enostavnih h kompleksnejšim besedilom. Učbenik je izrazito komunikativno naravnani in učence z nalogami spodbuja h govorjenju. Pri tem so mu v pomoč jezikovna sredstva, ki jih lahko uporabi pri strukturi govora. V učbeniku so torej naloge, ki spodbujajo k vodenemu in prostemu govoru. Klasse! je koncipiran tako, da učenec od vsega začetka uri tudi pisno zmožnost. Naloge so zastavljene tako, da učenec ustvarja različne pisne izdelke, primerne njegovi starosti in njegovemu znanju jezika. Učbenik Klasse! tako uspešno razvija vse štiri jezikovne zmožnosti in učenca hitro opremi za aktivno uporabo jezika v vsakdanjem življenju.

Sporazumevanje v maternem jeziku

Glede na to, da je učbenik v celoti v nemščini je razvijanje te kompetence upoštevano pri zasnovi nalog, ki učence opozarjajo na primerjavo s svojim maternim in drugimi jeziki. To je za to starostno stopnjo smiselno in zelo naravno.

Digitalna pismenost Učbenik uspešno razvija med drugim tudi digitalno pismenost učenca, in sicer na način, da učenec preko nalog spoznava in razvija digitalno zmožnost. Poleg tega učbenik dopolnjuje avdio in video posnetki, do katerih lahko dostopa z različnimi elektronskimi napravami. Učenje učenja Učbenik Klasse! odlikuje pestra paleta učnih strategij, ki ji učenec spoznava in neposredno uporablja za učenje nemščine.

Učne strategije spoznava preko nalog in preko vizualno poudarjenih elementov. To so slovnični kvadrati, uporaba različnih barv, nasveti za učenje...

Medkulturna zmožnost Učenec preko različnih slušnih in bralnih besedil spoznava svet in ljudi okoli sebe in tako širi svoj horizont. Nekaj nalog, ki imajo v ospredju medkulturno zmožnost, učenca tudi spodbuja k primerjavam in h kritičnemu mišljenju.

Kulturna zavest in izražanje

Učbenik v veliki meri spodbuja učenca k ustvarjanju na različne načine. To je velika vrednost sodobnega učbenika, ki ne vsebuje samo naloge za utrjevanje različnih struktur, ampak omogoča učencu, da svoje močne točke pokaže tudi preko umetnosti.

Matematična pismenost in osnovne kompetence v naravoslovju ter tehnologiji V učbeniku so prisotni različni grafi, preglednice in tabele, ki jih učenec bere in razlaga ter povezuje z drugimi predmeti. Doseganje operativnih ciljev glede na aktualen učni načrt Učbenik učencu nudi enostavnejša in kompleksnejša slušna in pisna besedila, ki so opremljena s smiselnimi in ustreznimi nalogami. Naloge za govorno sporočanje in sporazumevanje omogočajo, da učenci aktivno sodelujejo v pogovoru in snov, ki jo spoznavajo na različne načine uporabljajo.

Slovnična in leksikalna zmožnost se razvijata z ustrežno progresijo. Pisno zmožnost učenci zgradijo na dejavnostno naravnanih nalogah, ki omogočajo povezavo s poukom slovenščine in drugih tujih jezikov. Učbenik Klasse! A1 je v veliki meri skladen z aktualnim Učnim načrtom in koncipiran po sodobnih didaktično-metodičnih načelih stroke, zato predlagam, da ga Komisija za potrjevanje učbenikov potrdi.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>) : ☐ da ☐ ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

☐ da ☐ ne

Pregledal sem učbenik:

☐ v **celoti** ☐ del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

• ☐ ustrezen ☐ neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

• ☐ ustrezen ☐ neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

• ☐ ustrezen ☐ neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

• ☐ ustrezen ☐ neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

☐ da ☐ ne ☐ jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: ☐ **ustreza** ☐ delno ustreza ☐ ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 18. 11. 2019

Podpis recenzenta:

